



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 29 October 1997 — No. 126**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mrs. Delisle (Jean-Talon) moved:

THAT the Parti Québécois Government commit itself to ensuring that the 407 million dollars in Government bills offloaded onto landowners not result in an increase in municipal taxes for the Québec taxpayer.

Following a meeting with the House leaders, Mr. President announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group while any time not used by the independent Members may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mrs. Delisle;

At the end of his speech, Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved:

THAT the motion under discussion be amended:

- 1° by striking out the words "Parti Québécois" and substituting the following therefor: "Québec";
- 2° by striking out the words "ensuring that the 407 million dollars in Government bills offloaded onto landowners" and substituting the following therefor: "providing all of the necessary support in order that the implementation of the agreement reached with the UMQ regarding a municipal contribution to reduce the 375-million-dollar deficit".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the Québec Government commit itself to providing all of the necessary support in order that the implementation of the agreement reached with the UMQ regarding a municipal contribution to reduce the 375-million-dollar deficit not result in an increase in municipal taxes for the Québec taxpayer.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 199, the debate continued on both the main motion by Mrs. Delisle and on the amendment by Mr. Trudel, subject to the receivability of the latter, which Mr. President took under advisement.

The debate being concluded, Mr. President rendered the following decision on the receivability of the amendment moved by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs:

#### RULING FROM THE CHAIR

The amendment motion is receivable on the following grounds: It does not set aside nor does it distort the principle of the motion, which aims to ensure that the Government's action with respect to landowners does not result in an increase in municipal taxes.

The question was then put on this motion; recorded divisions were thereupon demanded on the main motion and on the motion to amend.

**29 October 1997**

---

At the request of Mr. Boulerice, Government House Leader, the divisions were deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 12.00 o'clock p.m., Mr. President having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

159 An Act to amend the Act respecting the Ministère des Transports in order to establish the rolling stock management fund.

The motion was carried.



29 October 1997

---

- X the Ordre des dentistes du Québec;  
(Sessional Paper No. 1152-971029)
- X the Ordre des diététistes du Québec;  
(Sessional Paper No. 1153-971029)
- X the Ordre des ergothérapeutes du Québec;  
(Sessional Paper No. 1154-971029)
- X the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec;  
(Sessional Paper No. 1155-971029)
- X the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec;  
(Sessional Paper No. 1156-971029)
- X the Ordre des ingénieurs du Québec.  
(Sessional Paper No. 1157-971029)

---

Mr. Bélanger, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual report of the Commission québécoise des libérations conditionnelles for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1158-971029)

The annual report of the Régie des alcools, des courses et des jeux for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1159-971029)



**29 October 1997**

---

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Lefebvre (Frontenac) tabled the following:

A copy of a facsimile, dated 11 September 1997, sent to Mr. Bélanger, Minister of Public Security, from Mr. Joseph Tokwirot Norton, Grand Chief of the Mohawks, regarding a police operation in Kahnawake Territory.

(Sessional Paper No. 1164-971029)

A copy of a letter, dated 12 September 1997, sent to Grand Chief Norton from Mr. Andy Scott, Solicitor General of Canada, in answer to the facsimile regarding a police operation in Kahnawake Territory.

(Sessional Paper No. 1165-971029)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bélanger, Minister of Public Security, tabled the following:

A copy of a letter, dated 15 October 1997, he had received from Mr. Andy Scott, Solicitor General of Canada, regarding the tripartite Kahnawake Policing Agreement.

(Sessional Paper No. 1166-971029)

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the divisions, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today=s sitting, on the motion moved by Mrs. Delisle (Jean-Talon) and on the amendment motion moved by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs.

First, the question was put on the amendment moved by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs. This motion reads as follows:

THAT the motion under discussion be amended:

**29 October 1997**

---

- 1° by striking out the words "Parti Québécois" and substituting the following therefor: "Québec";
- 2° by striking out the words "ensuring that the 407 million dollars in Government bills offloaded onto landowners" and substituting the following therefor: "providing all of the necessary support in order that the implementation of the agreement reached with the UMQ regarding a municipal contribution to reduce the 375-million-dollar deficit".

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 156 in Appendix)

Yeas: **69**   Nays: **37**   Abstentions: **0**

The question was then put on the motion by Mrs. Delisle (Jean-Talon), as amended by the preceding vote. This motion reads as follows:

THAT the Québec Government commit itself to providing all of the necessary support in order that the implementation of the agreement reached with the UMQ regarding a municipal contribution to reduce the 375-million-dollar deficit not result in an increase in municipal taxes for the Québec taxpayer.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 157 in Appendix)

Yeas: **69**   Nays: **0**   Abstentions: **37**

### **Motions Without Notice**

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) moved:

**29 October 1997**

---

THAT, on the occasion of the 43<sup>rd</sup> anniversary of the outset of the Algerian revolution, the National Assembly express its support with regard to Algeria and the difficult times that it is going through, and its desire that democracy be established in order that peace and safety be restored to this country.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on Culture, to continue its general consultation on the document entitled "Vie privée et transparence administrative au tournant du siècle" (Privacy and administrative transparency at the turn of the century).

---

Mr. President gave the following notices:

- X the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of following up on the orders of initiative regarding identification cards, the five-year report from the Commission d'accès à l'information du Québec, and the triennial activities plan of Télé-Québec;
- X the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to continue its proceedings with regard to hearing the Caisse de dépôt et placement du Québec;
- X the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of preparing a future sitting on internal audit.

29 October 1997

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 157, An Act to amend the Act to ensure safety in guided land transport.

*Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole*

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 157, An Act to amend the Act to ensure safety in guided land transport.

Bill 157, as amended at the sitting of 28 October 1997, was agreed to by the Committee of the Whole.

---

Bill 157 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

### *Passage*

Mr. Ménard, Minister of Justice, moved the passage of Bill 155, An Act to amend the Territorial Division Act as regards Municipalité de Sainte-Paule.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 155 was passed.

**29 October 1997**

---

At 4.20 o'clock p.m., on the motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 30 October 1997, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

29 October 1997

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, to amend the motion by Mrs. Delisle (Jean-Talon) which was moved during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 156)

**YEAS - 69**

|                     |                   |                          |                    |
|---------------------|-------------------|--------------------------|--------------------|
| Barbeau             | Brien             | Jutras                   | Papineau           |
| Baril               | Campeau           | Kieffer                  | Paquin             |
| <i>(Arthabaska)</i> | Caron             | Lachance                 | Paré               |
| Baril               | Carrier-Perreault | Landry                   | Payne              |
| <i>(Berthier)</i>   | Charest           | <i>(Bonaventure)</i>     | Pelletier          |
| Beaudoin            | Chevrette         | Landry                   | Perreault          |
| Beaulne             | Côté              | <i>(Verchères)</i>       | Rioux              |
| Beaumier            | Désilets          | Laprise                  | Rivard             |
| Bégin               | Deslières         | Laurin                   | Robert             |
| Bélanger            | Dion              | Leduc                    | Rochon             |
| <i>(Anjou)</i>      | Dionne-Marsolais  | Léger                    | Saint-André        |
| Bertrand            | Doyer             | Lelièvre                 | Signori            |
| <i>(Charlevoix)</i> | Duguay            | Léonard                  | Simard             |
| Bertrand            | Facal             | Létourneau               | <i>(Richelieu)</i> |
| <i>(Portneuf)</i>   | Filion            | Malavoy                  | Trudel             |
| Blais               | Gagnon            | Marois                   | Vermette           |
| Boisclair           | Gaulin            | Ménard                   |                    |
| Bouchard            | Gendron           | Morin                    |                    |
| Boucher             | Harel             | <i>(Dubuc)</i>           |                    |
| Boulerice           | Jolivet           | Morin                    |                    |
| Brassard            | Julien            | <i>(Nicolet-Yamaska)</i> |                    |

**NAYS - 37**

|                           |           |           |          |
|---------------------------|-----------|-----------|----------|
| Beudet                    | Benoit    | Brodeur   | Cherry   |
| Bécharde                  | Bergman   | Chagnon   | Delisle  |
| Bélanger                  | Bordeleau | Chalifoux | Farrah   |
| <i>(Mégantic-Compton)</i> | Bourbeau  | Chenail   | Fournier |

29 October 1997

---

|                 |                |            |           |
|-----------------|----------------|------------|-----------|
| Frulla          | Lafrenière     | MacMillan  | Sirros    |
| Gagnon-Tremblay | Lamquin-Éthier | Middlemiss | Vaive     |
| Gautrin         | Laporte        | Mulcair    | Vallières |
| Houda-Pepin     | Lefebvre       | Ouimet     | Williams  |
| Johnson         | LeSage         | Paradis    |           |
| Kelley          | Maciocia       | Poulin     |           |

**ABSTENTIONS - 0**

---

On the motion by Mrs. Delisle (Jean-Talon), as amended by the preceding vote:

(Division No. 157)

**YEAS - 69**

|                       |                   |                            |                      |
|-----------------------|-------------------|----------------------------|----------------------|
| Barbeau               | Brien             | Jutras                     | Papineau             |
| Baril                 | Campeau           | Kieffer                    | Paquin               |
| ( <i>Arthabaska</i> ) | Caron             | Lachance                   | Paré                 |
| Baril                 | Carrier-Perreault | Landry                     | Payne                |
| ( <i>Berthier</i> )   | Charest           | ( <i>Bonaventure</i> )     | Pelletier            |
| Beaudoin              | Chevrette         | Landry                     | Perreault            |
| Beaulne               | Côté              | ( <i>Verchères</i> )       | Rioux                |
| Beaumier              | Désilets          | Laprise                    | Rivard               |
| Bégin                 | Deslières         | Laurin                     | Robert               |
| Bélanger              | Dion              | Leduc                      | Rochon               |
| ( <i>Anjou</i> )      | Dionne-Marsolais  | Léger                      | Saint-André          |
| Bertrand              | Doyer             | Lelièvre                   | Signori              |
| ( <i>Charlevoix</i> ) | Duguay            | Léonard                    | Simard               |
| Bertrand              | Facal             | Létourneau                 | ( <i>Richelieu</i> ) |
| ( <i>Portneuf</i> )   | Filion            | Malavoy                    | Trudel               |
| Blais                 | Gagnon            | Marois                     | Vermette             |
| Boisclair             | Gaulin            | Ménard                     |                      |
| Bouchard              | Gendron           | Morin                      |                      |
| Boucher               | Harel             | ( <i>Dubuc</i> )           |                      |
| Boulerice             | Jolivet           | Morin                      |                      |
| Brassard              | Julien            | ( <i>Nicolet-Yamaska</i> ) |                      |

29 October 1997

---

NAYS - 0

ABSTENTIONS - 37

|                           |                 |                |           |
|---------------------------|-----------------|----------------|-----------|
| Beaudet                   | Chalifoux       | Johnson        | Mulcair   |
| Béchar                    | Chenail         | Kelley         | Ouimet    |
| Bélanger                  | Cherry          | Lafrenière     | Paradis   |
| <i>(Mégantic-Compton)</i> | Delisle         | Lamquin-Éthier | Poulin    |
| Benoit                    | Farrah          | Laporte        | Sirros    |
| Bergman                   | Fournier        | Lefebvre       | Vaive     |
| Bordeleau                 | Frulla          | LeSage         | Vallières |
| Bourbeau                  | Gagnon-Tremblay | Maciocia       | Williams  |
| Brodeur                   | Gautrin         | MacMillan      |           |
| Chagnon                   | Houda-Pepin     | Middlemiss     |           |